

# 联合国 大会



Distr,  
GENERAL

A/9731  
11 September 1974  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

## 第二十九届会议 临时议程项目 79\*

### 联合国的出版物和文件 秘书长的报告

1. 在一九七三年十月五日的第 A/9189 号文件中,秘书长提送了一份关于联合国出版物和文件的报告,其中提出有关执行大会对于管制和限制文件的建议的细节,促请注意对联合国文件制度实行若干技术革新可能性,并强调需要处理某些不在秘书处控制范围内的尚待解决的问题。

2. 大会于一九七三年十二月十八日决定把这个问题延至第二十九届会议再行审议。第五委员会作出这个建议的时候表示相信秘书长会继续执行大会以前关于管制和限制文件的各项决定。

3. 这份简短的报告是以新的资料补充以前关于管制和限制文件的报告,提出可能采用技术革新的进一步细节,并且从联合国会议方案日益繁重,压力越来越大来看,有需要重新审查联合国目前处理文件的办法。

\* A/9700

## 获致的成绩

4. 本报告附件载有一九七三年的文件的最后数字,并列出过去各年度的数字以及一九七四年上半年文件的暂定数字以资比较。附件还载有多种图表,较具体地表明联合国内文件的一般趋势。这些数字证实上次报告所作的声明,即在一九七三年内,秘书处发出的文件,除会议记录外,数量与一九七〇年的基数比较,至少减去百分之二十五。整个联合国文件的缩减是百分之二十七。不过,各厅处的数字各有不同。秘书长遗憾地指出,总部文件的缩减只是百分之二十一。附件的统计数字显示,总部的文件的配额从一九七二年到一九七三年略有增加,一九七四年上半年也是如此,这主要是因为在经济和社会方面的方案和会议有所扩展的关系。

5. 秘书长已通过出版物委员会制定了改进的程序,审查出版物和个别底稿的类别,以确保这些出版物实际有用。

6. 虽然秘书处不断努力实行纪律和节约,但是联合国文件的比较一般统计显示在秘书处直接控制下各方面一九七〇年以来所达成的缩减,由于会议记录,应各机关特殊要求而复制的文件和各国代表团提送的材料的增长,大部分都全功尽弃了。

## 可能的技术革新

7. 在编制一九七六——一九七七两年期方案预算的时候也考虑到在适当的程度上扩大使用秘书处已经实行的技术革新,包括增加缩影卡片方案和更多地使用计算机帮助排版。

8. 缩影卡片方案进行得很好,工作规模日益扩大。有些代

代表团已经认识到,这是收集联合国文件参考资料的最切实的方法。在第二十九届会议期间计划举行示范,使别的代表团知道缩影卡片的好处。到目前为止,除常规文件制度外缩影卡片方案已予运用,不过现在应该已经可以考虑以缩影卡片代替若干份量较笨重的出版物,包括正式记录——这些出版物往往在需要经常查阅的阶段过了之后才印出来——和《条约汇编》及某些统计方面的出版物。即使联合国要为此种文件的主要使用者提供阅读印刷机,但是这项费用只要付出一次,而使用这种方法却可能带来相当大的和长期的节约。

9. 为各代表团提供与它们有关的会议的磁声带的费用大大低于编制简要记录的费用。下面第13段指出,编制简要记录的工作对于本组织的预算和工作人员来说都是很重大的负担。

10. 对于联合国文件的制度可能实行较大的现代化革新,即在不同阶段,开始或者更多地使用计算机方法包括登记和控制编辑和修订、排版以及贮存和恢复。这样的现代化革新将须进行详细的可行性研究、费用估计和相当规模的计划。这些研究工作有的正在现有的资源范围内进行,但是其他的研究会很昂贵,因此,秘书长欢迎各会员国表明它们对于进行这些研究工作的兴趣。

## 行动建议

11. 秘书长上一次提出他有关本问题的报告时,就讨论过他称为继续存在的种种问题。在其后一年内,这些问题已经造成各方对本组织会议事务的需求同现有体制内提供这种服务的能力之间的极不均衡现象。

12. 大会将可以从联检组的报告和秘书长对该项报告的意见中得到关于会议计划增大的充分资料,以及这种增大引起的编制文件方面的重大问题。一九七四年,由于正式语文和工作语文的增加,又因在已有的联合国会议中心以外的地点举行了几次大型会议以及临时会议的增加,以致这个问题显得更加复杂。秘书处的服务能力正受到极大的压力。

13. 会议活动的多少对编制文件的水平所引起的最严重的影响发生在要求会议记录的时候。只要有不仅主要机构和会议需要会议记录,而且许多附属机构也需要会议记录的想法,那么,这些记录将会用掉大量的秘书处翻译资源。起草简要记录的人员如果不作简要记录的话,就可以翻译文件;简要记录还要在极为紧迫的情形下翻译成五种其他语文。根据估计,为两个半小时的一次会议编制简要记录(15页)每一种语文大约需费600美元;这个数字是以现在的薪给水平和其他费用作为依据。<sup>①</sup>因此大会每个主要委员会每次会议的简要记录(六种语文)需费3,600

---

① 本文件内所用“费用”一词是指所涉内部服务的推算价值,而非指某一项可确定的会计费用。

美元；大会每个附属机构每次会议的简要记录（最多五种语文）最多 3,000 美元；经济及社会理事会、其会期委员会及各附属机构的简要记录（三种语文）1,800 美元。这些费用包括复印费用及编制最后会议记录的费用，但不包括间接费。按照这些费用估计，一九七三年为总部举行的会议提供简要记录的费用是 210 万美元，其中大约有 100 万美元是用于大会各主要委员会的简要记录。日内瓦方面的此项费用大约是 120 万美元。

14. 秘书长再度更加关切地表示希望能够减少需要作简要记录的机构数目。尽管经济及社会理事会的某些区域性委员会及职司委员会已通过了值得赞扬的全部或部分免除此类记录的决定，可是大会和经济及社会理事会以前的呼吁以及规定只有在设立一个机构的决定中已经明白授权的情形下才提供简要记录的决定，但是仍然未能阻止这种日益增加的趋势。秘书长回顾大会曾应以前的会议问题委员会的建议，一度考虑拟订一份有资格获得简要记录的少数机构的清单。他认为大会采取这项行动是很恰当的。

15. 秘书长重申他以前的报告里所载的其他建议，特别是备有会议记录的机构的报告不应再载列辩论的摘要。他还希望重新呼吁各国代表团在要求文件时力行节制；依照另外一年的经验，他已经得到一个结论，即大会本身必须另外接受一些标准来补充向特定机构的成员自动作出的呼吁，非要这样，这种呼吁才能够充分有效。最低限度，必须禁止要求把在会议上的发言作为有关机构的文件分发的作法。

16. 秘书长正在采取进一步措施,来分析编制文件的各种业务费用,目的是要使个别方案的这种费用获得更多的拨款,以补充1974至1975两年期方案预算中关于印刷费用的朝向这个方向的初步步骤。在某种情况下,这将有助于衡量费用与利益的轻重,这种衡量仍旧是限制文件数量使其不超出合理范围的主要办法之一。

17. 在这点上,我们必须记住单位费用的急速增加。根据一九六八年进行的一些初步研究,以原文及三种翻译语文在内部印制的文件每页估计大约需费90美元。从那年以后,人事费已经大约增加了百分之六十;还有纸张,以前被认为是极不重要的费用因素,现在已经变得更加昂贵而且不易获得。因此,目前在内部以原文和另外三种语文印制的文件每页大约势必要花150美元;印制大会及其主要委员会文件(原文和另外五种语文)的费用每页高达225美元。

18. 另一个办法是对会议日程加以某种全面的限制。内部印刷文件方面的定额分配制度在它的限度内已经相当有用,可是,还需要会议及编制文件的全面定额分配制度。在目前大家更加多方面注意世界问题和区域问题的这种气氛下,文件的增加不仅对编制文件所需的会议工作人员是一种重大的压力,而且,如同经常谈到的,对各国代表团及其政府消化这些文件的能力也是一种重大压力。秘书长希望强调:如果会议日程继续扩大下去,就一定会损及本组织编制文件的能力,这就必然会造成在本组织语文愈来愈多的情况下对现在已很繁多的文件支付高额费用之外,还需要额外人员和经费的现象。

-----

附件一

关于文件限量制度的统计资料

1. 文件限量制度是根据大会第2836 (XXVI)号决议第2段的规定而设立的，以一九七〇年为基年。

2. 实行这个制度后所得结果如下：

A. 一九七〇年限量基数和一九七二年所提出的限量文件的比较

	<u>页数</u>			<u>所达成的减少量</u>	
	<u>一九七〇年基数</u>	<u>一九七二年提出数</u>	<u>一九七三年提出数</u>	<u>一九七三年页数</u>	<u>占一九七〇年百分比</u>
总部	104,000	78,000	82,000	22,000	21%
日内瓦	78,700	54,900	53,800	24,900	32%
<u>包括</u> 贸发会议	16,000	9,400	12,900	3,100	19%
欧洲经委会	35,700	21,500	25,000	10,700	30%
工发组织	46,900	34,700	37,900	9,000	19%
非洲经委会	34,300	17,500	25,600	8,700	25%
亚运经委会	36,800	26,700	31,700	5,100	14%
拉美经委会	32,300	23,000	10,500	21,700	67%

B. 一年的部分期间所提出的限量文件  
(页数)

	<u>一九七三年六月三十日</u>	<u>一九七四年六月三十日</u>
总部	44,200	49,600
日内瓦	27,600	26,300
<u>包括</u> 贸发会议	7,000	7,500
欧洲经委会	12,000	12,800
工发组织	22,800	14,200
非洲经委会	14,500	9,100
亚运经委会	14,100	9,600
拉美经委会	10,600	NA

## 附件二

### 总部和联合国驻日内瓦办事处的 一般产量统计

#### 总 部

	一九七〇年	一九七一年	一九七二年	<u>一九七三年</u>
会议次数:				
备有逐字记录 .....	410	376	311	353
备有简要记录 .....	1 020	1 011	1 031	1 120
翻译及审校页数(所有语文)...	237 767	247 624	233 037	254 864
打字页数(所有语文) .....	487 222	508 298	533 822	529 270
编辑后列入正式记录的页数...	99 174	115 112	121 160	128 682
内部复印页数 .....	547 899 325	557 768 550	518 837 445	507 256 429

#### 日 内 瓦

	一九七〇年	一九七一年	一九七二年	<u>一九七三年</u>
备有简要记录的会议次数 .....	596	695	534	517
翻译及审校页数(所有语文)...	137 556	147 036	127 863	149 296
打字页数(所有语文) .....	359 043	400 636	333 189	377 318
编辑页数 .....	41 998	42 530	50 668	40 386
内部复印页数 .....	225 101 093	233 792 780	231 302 220	211 122 467

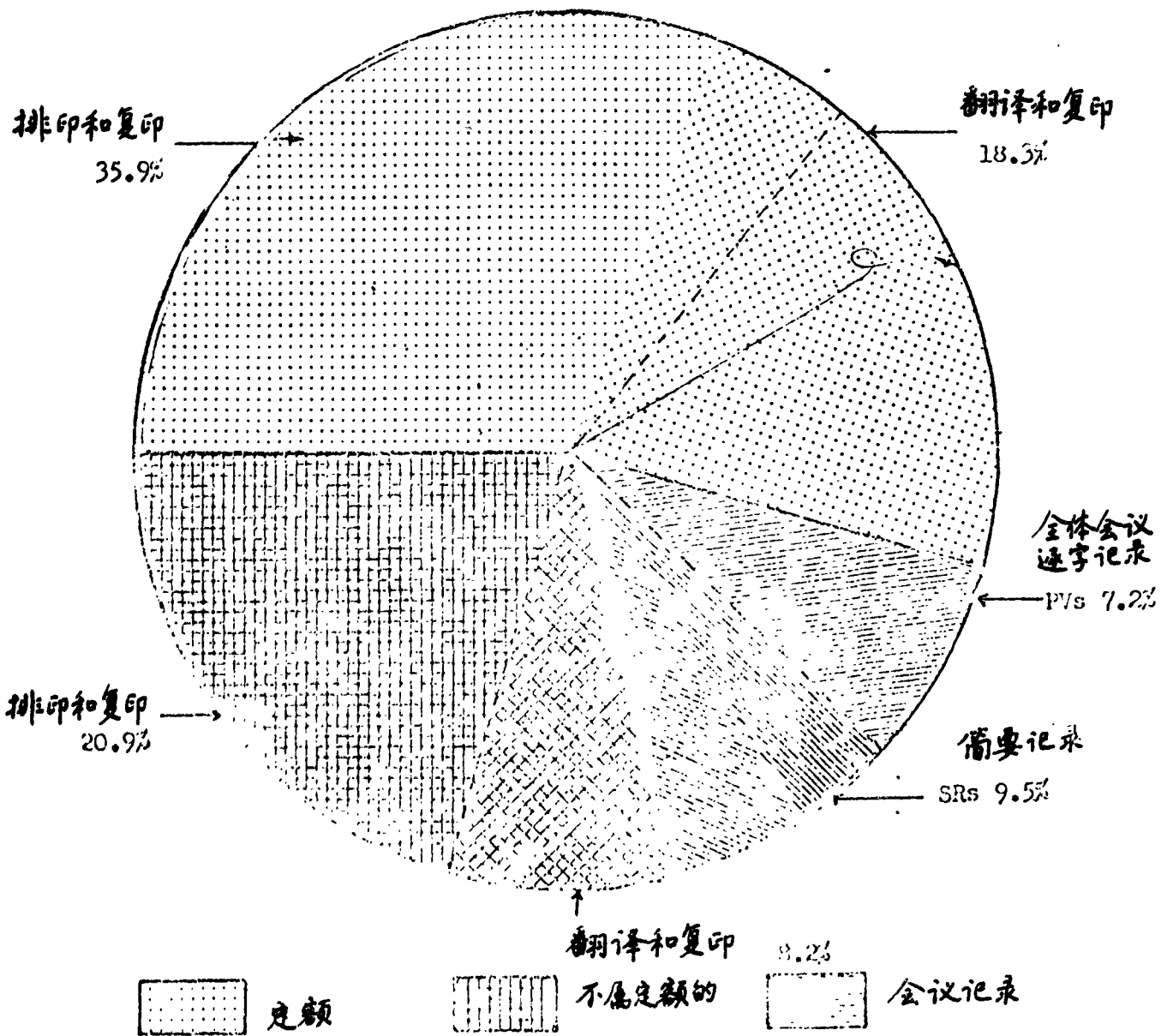


附件三  
总部产量统计示意图

图 1

总部

1973: 文件和会议记录  
原件页数 (按类别区分)



总 部  
1968-1973 文件和会议记录  
产量统计  
翻译和会议记录 (单位: 千标准页)

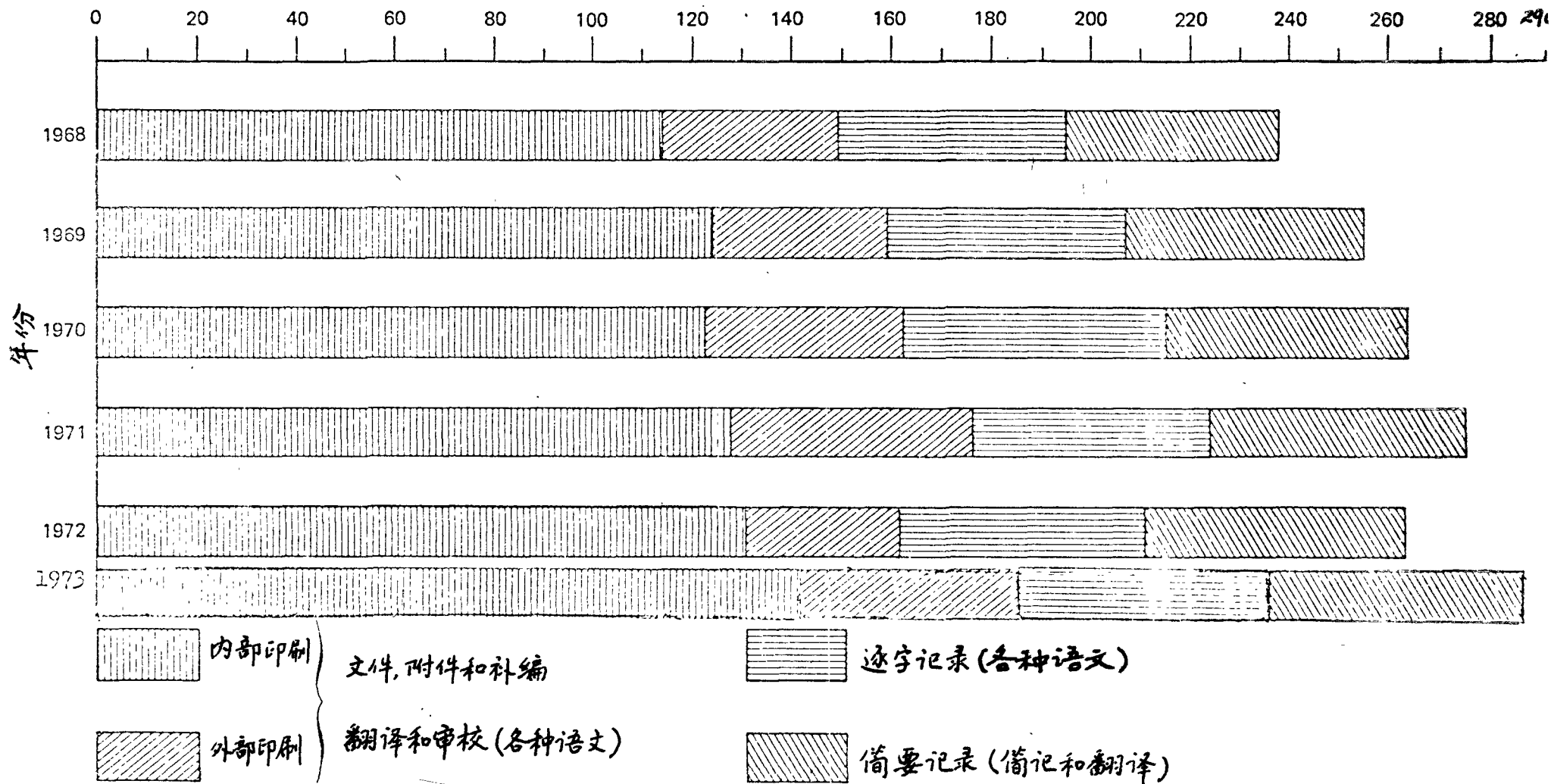
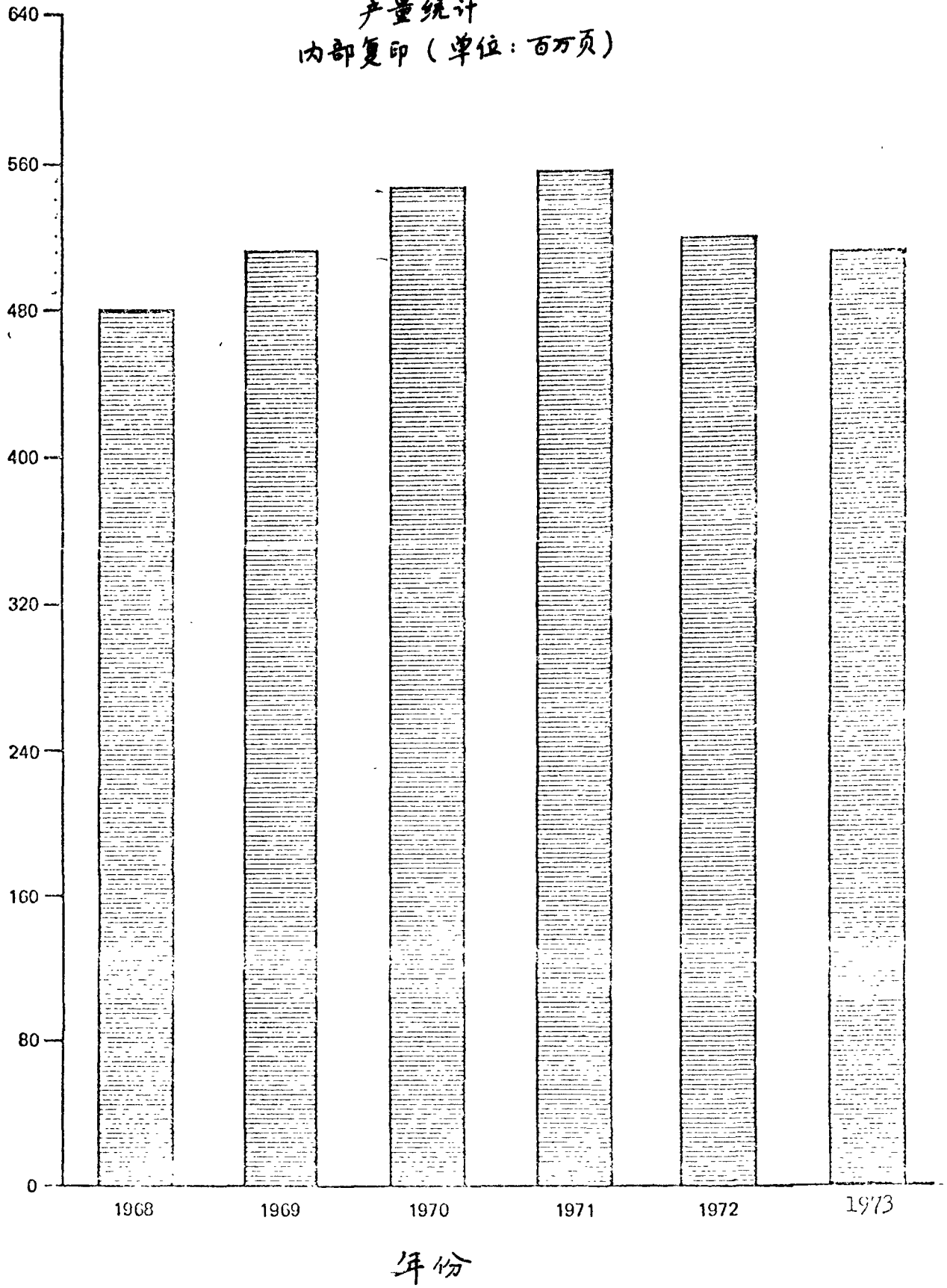


图 3

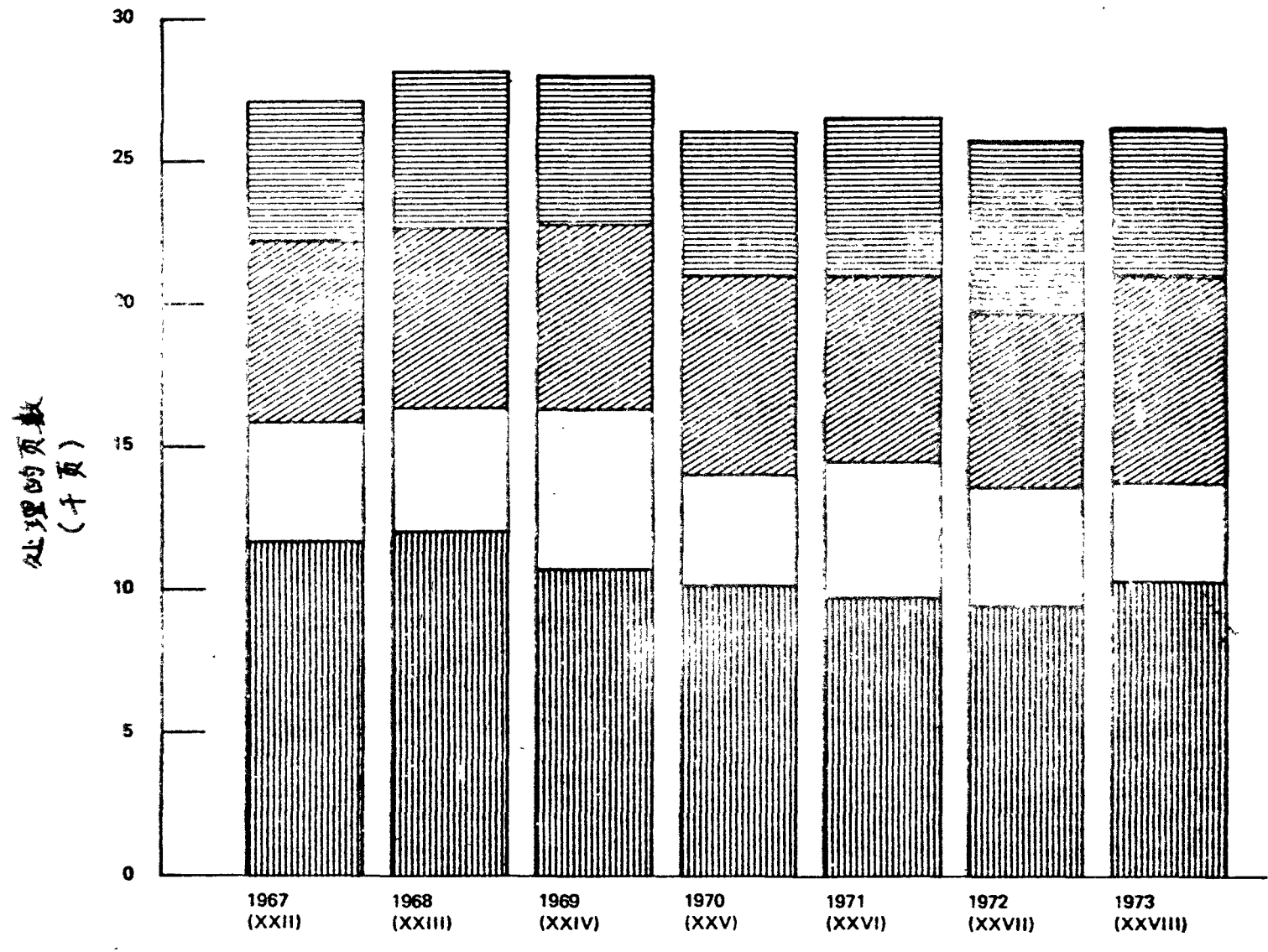
总部

1968-1973 文件和会议记录  
产量统计

内部复印 (单位: 百万页)



### 大会 — 文件和会议记录页数



会议前文件

会议期间文件

逐字记录

摘要记录

附件五

大会第二十八届会议

全体会议 和 委员会	会议次数	文件页数 <sup>②</sup>			
		会议前	会议期间	逐字记录	简要记录
全体会议 A/PV.2117-2206	90	2,449	409	4,187	-
总务委员会 A/BUR/SR.206-216	11	302	84	-	90
全权证书委员会 A/CR/SR.59-60	2	-	17	-	22
第一委员会 A/C.1/PV.1921-1985	65	1,504	379	2,217	-
特别 政治委员会 A/SPC/SR.856-903	48	541	187	73	644
第二委员会 A/C.2/SR.1514-1585	72	970	441	-	1,339
第三委员会 A/C.3/SR.1976-2050	75	1,011	362	-	1,206
第四委员会 A/C.4/SR.2025-2077	53	384	206	-	818
第五委员会 A/C.5/SR.1560-1632	73	2,087	918	-	1,194
第六委员会 A/C.6/SR.1394-1459	66	923	435	-	892
总计	555	10,171	3,438	6,473	6,225
		26,307			

② 原文标准页(330字);委员会对全体会议的报告,根据最后的报告的页数列入各委员会项下,报告草稿未分开计算。